

enRoute

AIR CANADA 

YOURS TO KEEP
CE MAGAZINE EST À VOUS

INSIDE

35 reasons to go to the Dominican Republic, beyond the beach

DANS NOS PAGES

La République dominicaine en 35 raisons, sans les plages

**PITCH PERFECT:
A SPRING TRAINING
TRIP TO ARIZONA**

PHX

**RETOUR DE BÂTONS :
LE BASEBALL
PRINTANIER EN ARIZONA**

FEBRUARY
FÉVRIER

2015

ENROUTE.AIRCANADA.COM

A STAR ALLIANCE MEMBER
MEMBRE DU RÉSEAU STAR ALLIANCE 



QUICK TRIP TO BARBADOS VOYAGE ÉCLAIR À LA BARBADE

Five ways to get schooled in this Eastern Caribbean island's history.
Cinq façons d'apprendre l'histoire de cette île des Caraïbes orientales.

BY / PAR SARAH STAPLES ILLUSTRATIONS BY / DE KATRIN COETZER

1

THE CRANE

History surrounds you at the Crane, likely the oldest continuously operated hotel in the Caribbean, opened in 1887. From the Pavilion Room, a Roaring Twenties dance hall overlooking the Atlantic, admire a whitewood tree bent 45 degrees by centuries of southeastern breezes. Lounge by the 1970s-era Historic Pool, one of the world's most photographed (by *Vogue* among many others), no doubt due to its Grecian Doric columns and dramatic cliffside location. And be sure to stay in room 11, within the original 18-room hotel, whose wraparound balcony delivers unbeatable views of pink-hued Crane Beach, among the West Indies' finest. ► Au Crane, des pans d'histoire vous entourent. Ouvert en 1887, c'est sans doute le plus vieil hôtel des Caraïbes exploité sans interruption. Depuis le Pavilion Room, un dancing des Années folles qui donne sur l'Atlantique, admirez un poirier blanc penché à 45 degrés après des siècles d'alizés. Flânez à la Historic Pool des années 1970, l'une des piscines les plus photographiées au monde (entre autres par *Vogue*), sans doute pour ses colonnes doriques et sa spectaculaire proximité d'une falaise. Au sein de l'hôtel d'origine (de 18 chambres), séjournez dans la 11, où le balcon panoramique offre une vue imprenable sur la plage rosée de Crane, parmi les plus belles des Antilles.

ST. PHILIP, 246-423-6220, THECRANE.COM



GETAWAY / ESCAPADE



PLAN YOUR FLIGHT
PLANIFIEZ VOTRE VOL

77

LOCATION BRIDGETOWN, THE CAPITAL, IS A 20-MINUTE DRIVE FROM GRANTLEY ADAMS INTERNATIONAL AIRPORT.

SITUATION BRIDGETOWN, LA CAPITALE, EST À 20 MINUTES DE L'AÉROPORT INTERNATIONAL GRANTLEY ADAMS.

NOW YOU KNOW WHILE VISITING THE ISLAND IN 1751, A 19-YEAR-OLD GEORGE WASHINGTON CAME ACROSS THE CHARTER OF BARBADOS, WHICH MAY HAVE INSPIRED HIS REVOLUTIONARY RALLYING CRY: "NO TAXATION WITHOUT REPRESENTATION!"

C'EST UN FAIT À 19 ANS, EN 1751, EN VISITE SUR L'ÎLE, GEORGE WASHINGTON A PRIS CONNAISSANCE DE LA CHARTE DE LA BARBADOE, CE QUI A PEUT-ÊTRE INSPIRÉ SON CRI DE RALLIEMENT RÉVOLUTIONNAIRE: « PAS D'IMPÔTS SANS REPRÉSENTATION ÉLUE! »

2

THE GARRISON

Established in 1789, the garrison was a nerve centre for the protection of British Crown interests for 116 years. In 2011, the same year it was added to the UNESCO World Heritage List, a network of drainage and defensive tunnels was discovered beneath the 150-acre property, and now you can descend narrow stairs to a section of two-metre-high hand-cut coral tunnelling. ► Érigée en 1789, la garnison a été pendant 116 ans un centre névralgique protégeant les intérêts de la Couronne britannique. En 2011, l'année où on l'a inscrite au patrimoine mondial de l'Unesco, on a découvert sous cette place forte de 60 ha un réseau de tunnels défensifs et de drainage, dont on peut visiter une section de corail de 2 m de haut creusée à la main, accessible par un escalier étroit.

ST. MICHAEL,
BARBADOSGARRISON.ORG

3

HARRISON'S CAVE

Freshwater streams tunnel to the ocean through 2.3 kilometres of crystalized limestone caves ranging from wiggle-only openings to the cathedral-sized Great Hall. Consider a hat for your electric tram tour as calcium-rich rain drips from the ceiling; this rainfall is forming delicate stalactite-stalagmite combinations that will have grown exactly two centimetres within the next 120 years. ► Des ruisseaux souterrains cheminent jusqu'à l'océan sur 2,3 km de grottes de calcaire cristallin, qui vont de la simple fissure à la Great Hall, vaste comme une cathédrale. N'oubliez pas votre chapeau pour la visite en tram, car il tombe du plafond des gouttelettes riches en calcium, qui forment de délicates stalactites et stalagmites qui auront gagné exactement 2 cm dans 120 ans.

ALLEN VIEW, ST. THOMAS,
246-417-3700,
HARRISONSCAVE.COM

3 SPOTS THAT PACK A RUM PUNCH 3 ENDROITS QUI ONT DU PUNCH



Peek into Mount Gay Distillery's bottling plant in Bridgetown on a guided tour of the world's first commercial rum distillery, which has been turning molasses ("black gold") into barrel-aged blended rums since 1703.

Au centre-ville de Bridgetown, voyez l'usine d'embouteillage de la Mount Gay Distillery lors d'une visite guidée de la première rhumerie commerciale au monde, qui depuis 1703 transforme la mélasse en rhums d'assemblage vieillies en fûts.

BRANDONS, ST. MICHAEL,
246-425-8757,
MOUNTGAYRUM.COM

Pair the flying fish sandwich at Cutters with its award-winning punch: Coxspur Old Gold Rum, Bajan limes, bitters and locally produced sugar with notes of molasses.

Arrosez votre sandwich d'exocet du punch primé du Cutters, à base de rhum Coxspur Old Gold, de limes du pays, de bitter et de sucre du terroir, aux accents de mélasse.

CRANE BEACH, ST. PHILIP,
246-423-0611, CUTTERS.BB

At St. Nicholas Abbey, sugarcane juice is the 356-year-old plantation's secret to smooth aged rum, best served neat.

Le secret d'un bon rhum vieux, servi pur, c'est le vesou, selon St. Nicholas Abbey, cannaie vieille de 356 ans.

CHERRY TREE HILL, ST. PETER,
246-422-8725,
STNICHOLASABBEY.COM



THE CRANE

4

NIDHE ISRAEL SYNAGOGUE

Fleeing anti-semitism, Jews from Brazil resettled here, and, by 1654, had finished building this National Trust property. (The Star of David stained-glass windows were added in 2005.) Next door, in the western hemisphere's oldest Jewish cemetery, run your fingers over weathered Ladino (Judeo-Spanish) headstone inscriptions, or visit the museum of Jewish history featuring interactive exhibits. ► Fuyant l'antisémitisme, des juifs du Brésil se sont réinstallés à la Barbade. En 1654, ils avaient achevé cet immeuble, propriété du Barbados National Trust. (Les vitraux à motifs d'étoile de David ont été ajoutés en 2005.) À côté, dans le plus vieux cimetière juif de l'hémisphère ouest, caressez du doigt les inscriptions érodées en ladino (judéo-espagnol) des pierres tombales, ou visitez le musée d'histoire juive, aux expositions interactives.

SYNAGOGUE LANE, BRIDGETOWN,
246-436-6869, NIDHEISRAEL.COM

5

WATERFRONT CAFÉ AND / ET PELICAN VILLAGE

Try the Bajan fish cake (salt cod) from Sue Walcott's café by the careenage while watching sport-fishing charter boats manoeuvre through the commercial wharf, the island's main port for centuries. A few streets over, at the Pelican Craft Center, browse art, sculpture and handicrafts, including work by Ontario College of Art-trained Andrea Wells. ► Savourez les croquettes de poisson (morue salée) barbadiennes du café de Sue Walcott, près du carénage (marina), en observant manoeuvrer les bateaux nolisés pour la pêche sportive au wharf, principal port de l'île depuis des siècles. À quelques rues, au Pelican Craft Centre, vous attendent tableaux, sculptures et artisanat, dont les œuvres d'Andrea Wells, formée à l'Ontario College of Art.

THE CAREENAGE, BRIDGETOWN,
WATERFRONTCAFE.COM.BB;
PRINCESS ALICE HWY.,
BRIDGETOWN, 246-426-0765,
BARBADOS.ORG